

全美中文学校协会
The Chinese School Association in the United States

季度通讯
Quarterly Newsletter

Email: Office@csaus.org Website: http://www.csaus.org

2004年 第四期 总第三十八期 12/31/2004 出版 主编并发行: 何振宇、孙益众

As you know, Chinese school is non-profit organization. We don't have enough funding. Also, it is very expensive and takes long time to order dance outfits from China. I'm sure all Chinese schools in U.S. face the same situation. So, I'm thinking if you could help us check with other Chinese schools see if any of them want to share their dance outfits with us. We can pay the rent fee. By the way, we need outfits for Meng Gu Dance.

I'm sure it is a great idea to share resources of Chinese schools in the U.S. That way, all of us will save lots of work, time, and money.

Since we don't have lots of time left before Chinese New Year, I will be really appreciate it if you could check for us and let me know the answer ASAP.

Sincerely,
Minghui Wang

6. YingHua in Beijing 2005 Summer Program

To: csaus@yahogroups.com;
From: principal@yinghua.org;
Date: 3 Jan 2005;
Subject: Re: [csaus] Announcing "YingHua in Beijing"
2005 Summer Program

Hi, Thank you for the interest that some of you have expressed and thank you for pointing out my oversight...
...The program cost (though you could see it on the online registration form) .. is:

- 1) 4-week: \$1,800 (deposit \$300 by April 30).
- 2) 5-week: \$2,400 (deposit \$400 by April 30).

Detailed refund policy, program schedule, etc., can be found at www.yinghua.org. Please also read the latest issue (12/31/04) of YingHua Tan while you're at the site, if interested, for an introduction in Chinese.

Please let me know if you have any questions.

Regards, Bonnie

-----Original Message-----

From: principal@yinghua.org;
Sent: Sunday, January 02, 2005;
To: csaus@yahogroups.com

Subject: [csaus] Announcing "YingHua in Beijing"
2005 Summer Program

Hi everyone,

Happy New Year!

Our "YingHua in Beijing" 2005 Summer Program has just been rolled out! This is an exciting, new and unique summer program built on our successful experience in 2004.

"YingHua in Beijing" is for students of ages 8-16 to study for 4 weeks in Beijing (July 3 - 31) under close supervision, which is different from some summer programs/camps designed for older students with more

relaxed supervision. Students ages 12 and up may also continue with the optional one-week travel to three other famous cities.

As one of our 2004 participants stated, "It's an experience that will change your life. It has changed mine."

We are committed to providing the first-class learning experience in Beijing. Students are required to submit a 100-200 word essay about why they should be accepted to the program. Last year, there were 28 students from 10 states across the U.S. This year we will try to limit the number of students to 30-40.

Please read for more details at our web site (www.yinghua.org) and register early. Deposit made BEFORE Jan. 17 may receive up to \$100 discount in the final balance (\$60 for 4-week or \$100 for 5-week program). Please let me know if you have any questions.

Regards,
Bonnie Liao, YingHua Language School
www.yinghua.org

7. About Chinese testing – presentation at the Las Vegas 5th CSAUS Convention

To: csaus@yahoo.com;
From: "Zheng, Lianggen" <zhenglg@yahoo.com>;
Date: 5 Jan 2005;
Subject: [csaus] About Chinese & Testing, and more!

School leaders and friends:

Nice to meet many of you at the CSAUS 5th convention in Las Vegas last week! Sorry [I] missed these who did not participate in the meeting, though. As requested and promised, my presentation on Chinese in General & Testings is now on the web:

<http://www.uschinaservices.com/zheng/Chinese-Testing.pps>

Also a bonus article about HSK by my friend, Professor Chen of U. Michigan:

<http://www.uschinaservices.com/zheng/hsk-at-um.pdf>

You may forward them to your associates & teachers if you want to.

To these who were in the Las Vegas convention. Please see if in your digital camera you can find a picture for The presentation of Corporate Sponsor Ford, with the big check
Appreciated if you can find and send me a copy.

Thanks all, and have a wonderful new year!

Zheng, Lianggen (Jeff),

Marketing Director

The Best Way to Get a China Visa and Save

<http://www.VisaToChina.us>



本期要目

1 热烈庆祝全美中文学校协会十年华诞	2
2 海外华文教育闪光的里程碑	3
3 全美中文学校协会(CSAUS)第五次全国代表大会	5
4 传授用联邦经费推广中文教育诀窍	7
5 浅谈如何教好四年级中文	8
6 Discussions on the issue of teaching pace in Chinese language teaching	9
7 2004 冬季在美教师培训	15
8 周末中文教学所想	16
9 中文与英文共进 后悔和庆幸并存	17
10 新选春节联欢晚会灯谜200则	18
11 深切悼念陈凡女士	21
12 怀念陈凡	21
13 亲爱的陈凡,你好!	22
14 悼陈凡	23
15 会员和读者来信摘登	24

十年磨砺，百年树人

热烈庆祝全美中文学校协会十年华诞

—写在全美中文学校协会第五次全国代表大会召开之际
全美中文学校协会理事会

全美中文学校协会自1994年11月28日正式宣告成立以来，已经走过整整十年的历程了。在常人的眼里，这十年期间在历史的长河中只是微不足道的一滴水，一旦与历史割裂开来，就会蒸发得无影无踪。但是对于所有深怀眷恋之情的家长们，对于所有为北美的华文教育付出巨大贡献和滴滴心血的老师们，对于所有为中文学校的发展而投入不可量化的无偿劳动与精力的校长们、管理人员们来讲，这十年的历程是这么地不同凡响，又是这么刻骨铭心地让人不能释怀。这是因为我们在不断地创造出北美华文教育领域中的一个又一个的业馱准粹，这也是因为我们在共同创造历史，共同在这历史长河中树起我们光辉的里程碑！

在上个世纪七十年代末期以来，大批的学子们开始随着中国的改革开放步伐，来到美国深造。学业有成之后，他们的大部分即成了新一代的中国移民，在北美这块大地上安营扎寨，与此同时孩子们的中华文化传播就成了家庭问题，从社会学角度来讲，也属于另类的、美国特有的社会问题。由此，一群居住于芝加哥地区的家长们，在1989年夏天率先正式宣告经政府注册、以教授普通话、汉语拼音及简化字为主的希林中文学校（现称希林联合中文学校）的成立，从此像这样由这批新移民因陋就简、白手起家建立的中文学校如雨后春笋，一发不可收拾地在北美大地涌现，同时各地现有的中文学校也纷纷开始接触教授汉语拼音及简化字这块烫手的山芋来。全美中文学校协会就是在这样传承中华文化的大潮中顺势创立，成长、壮大、屹立于北美和世界华人侨社之林的。时至今日，光是在协会的登记的各地会员中文学校数目，已达三百所，分布在美国四十一个州几乎所有的大、中城市，包括万余名中文教师及教育工作者、六万多名华裔青少年学生及九、十万余名华人家长，也包括了象美东地区的华夏中文学校、大华府地区的希望中文学校、大芝加哥地区希林联合中文学校这样几管学校实体在内的各式各样体制的中文学校，涌现出一大批热心于北美华文教育的超级明星，衍生出像波士顿地区剑桥中国文化中心、芝加哥希林亚裔活动中心等的新生事物，大家各显其能，协同努力，在协会和社区中大放异彩。究竟全美中文学校协会有什么魅力得以在这短短十年内持续地发展壮大呢？我们认为这根本的原因就是社会发展的需求。中华文化作为世界文化宝库的瑰宝，随着中华民族在人类文明发展的洪流中的日益融合，已向世人凸显出其独特的魅力，其语言的应用即成为世人了解中华文明、与之交往和商贸及其它领域往来最重要的媒介。北美的中文学校林林总总，形式多样，在传承中华文化方面各有特色、需求和成功的经验。协会在十年来牢牢遵循其宗旨，顺应潮流，本着源于会员、服务于会员、得益于会员的基本方针，以各种开发、研究中心的形式与母语国主管部门共同大力开发适应北美学生学习中文所需教材及辅助教材，大力促进会员学校间的横向交流，组织教学质量评估、“走出去、请进来”的师资培训，组织历年来的大型的华人青少年学生“中国寻根之旅”夏令营及各类暑期活动，举办大型美中文化艺术交流活动，起到了桥梁和纽带的作用，增加了华裔新老移民及其后代对中华文化的认同感和对母语国的亲和力。同时，协会以整体优势积

极开拓与主流教育界的合作与投入，也与各华文教育组织协同合作，为推动和促成美国高中中文AP项目贡献了力量，极为有效地推动了在美国普及华文教育总体发展的势头。

现在，北美普及华文教育、弘扬中华文化之势刚在启动，在看到这光明前途之时，深感历史重任的沉重。做为全美中文学校协会这样一个大型的、以家庭为本的草根组织，需要更好地凝聚全体会员学校的力量，根据北美华文教育的形势、特点和要求，继续在组织建设、相互帮助及交流，开发教材及辅助教材，提高其教学水平方面，以整体力量开发成熟的北美华业余教育体系。全美中文学校协会第五次全国代表大会将于12月27日至28日在美国内华达州拉斯维加斯市召开。届时来自全美国各地中文学校的代表和美、中两国相关部门的领导、专家、代表，估计约三百余人将汇聚一堂，共同研讨、规划21世纪之初的北美华文教育工作，共襄在美弘扬中华文化、推广、普及华文教育、建设华人社区的盛举。大会主要内容将共同探讨包括北美华文教育的现状分析及其发展前景、发展策略与发展趋势；现代语言教育方法与北美华文教学；中文学校的发展与美国教育系统的结合以及北美华文教育与母语国相关资源的结合等重大课题，届时还要选举出第六届会长、副会长和理事会成员。这将是全体会员学校间一个相互总结，相互交流，相互学习，开拓眼界、共同磋商的绝好机会我们热烈欢迎所有不是会员的中文学校或者与中文教育有关的团体能够参与此会，同时也热烈欢迎各地更多的同类中文学校，加入我们的协会，把我们对中华文化传播的热情、能量、经验和成果，共同投入到开创、开发北美华文教育历史的新篇章中，在历史长河中铸成属于我们的丰碑。关于您如何参与协会事务，详情请参阅我会网站 <http://www.csaus.org>。

中华民族素有注重教育的优良传统，历史上就有武训讨饭办办学的典故。而今天我们在北美这块大地上推动华文教育，正是以这样的精神，为社会和人类文明的进化铺路筑桥，为世界大家庭的和谐共处培养栋梁。“两岸猿声啼不住，轻舟已过万重山”，愿我们的努力和付出在历史的大潮中永远辉煌。



新当选的第六届理事会合影（自左至右）新泽西州华夏中文学校吴润霖、北卡州洛丽汉语学校刘炎生、密西根州中文学校李功赋、俄亥俄州现代中文学校马京升（会长）、第五届会长何振宇、马里兰州华星中文学校韩清源（副会长）、伊利诺州希林联合中文学校王勋、纽约州北京中文学校梁文芝、大华府希望中文学校姚远、加利福尼亚州黄河中文学校顾丽清（缺席）。

illinois, usa

----- Original Message -----

From: Hui.X.Yi@gsk.com;
To: Norman Ho;
Cc: csaus@yahogroups.com;
Sent: January 03, 2005
Subject: Re: [csaus] Happy New Year!!

Norman and all board members of 5th and 6th,
Norman, Thank you and 5th board member for your excellent effort to serve CSAUS! I joined CASUS 10th years ago and saw the growth of CSAUS and understand how much effort you and previous member have put in to achieve tremendously over past 10 years. Myself and Great wall Chinese school have benefited from the CASUS service. Although we all are not perfect but you did your best! Thanks from bottom of my heart!

I am sure 6th members of CSAUS will continue to improve the service to make CSAUS better.

Happy New Year to you all!

Please contact me if you happen to be in Philadelphia! You have a friend from CSAUS at Philadelphia.

best regards,

Hui Yi

Great Wall Chinese School, west Suburb of Philadelphia, PA

3. ERDC: New development at CSAUS

To: csaus@yahogroups.com;
From: normanho@yahoo.com;
Date: 29 Nov 2004;
Subject: [csaus] Announcement of ERDC Service Department

Dear All,

During my nearly 23-month term, I deeply felt that we needed to set up a department to serve our member schools for their teaching needs, and to solve the problem for our parents' "Chinese cultural starvation", and others. Now this department is setup, after long time to hunt right personal and collect right resources. Please go our web page for the details, <http://www.csaus.org>. Please notice that this dept is NOT for profit and the staff who are working for this project are volunteers. We believe we can make something happened to greatly benefit our member schools and make our schools develop much more smoothly. This department is under existing Educational Resource Development Center(ERDC). Many thanks for your support!!

Chinese School Association in the United State

4. Teacher training program winter 2004

To: csaus@yahogroups.com;
From: nho@hotmail.com;
Date: 30 Nov 2004;

Subject: [csaus] Second Call for Participation of Teachers Training Program in Chicago

Memo

Second Call for Participation of Teacher's Training Program in Chicago

To: CSAUS Schools;
From: Xun Wang and Bidan Huang;
Subject: Teacher's training program in Chicago;
Date: November 23, 2004

In order to accommodate different needs and scheduling of Chinese Schools in the Greater Chicago Area, the Center for Development and Research of the CSAUS decided to arrange two training programs this year. The first program will be held on December 11, 2004 (Saturday) from 10 to 3 at University of Illinois at Chicago. The second program will be held on December 12, 2004 (Sunday) from 11 to 3 at Xilin Asian Community Center in Naperville. We warmly welcome all teachers, principals, and others from Chinese schools in Chicago area and adjacent states such as Indiana, Iowa, Wisconsin, Ohio, Michigan, and Minnesota to attend the program.

For more information about the speakers and topics for the training program, please check:

http://csaus.org/teacher_training/training04.html.

The Chinese visitors already obtained visas and they will arrive in Chicago on December 7 and leave on December 14, 2004.

We will provide lunch for all participants. There will be no registration fee for the program. We will also issue a certificate for all the participants.

At this moment, we would like to finalize the registration. If you are interested in attending the program, please contact Ms. Bidan Huang at huangbidan@xilin.org ASAP.

Thank you very much for your cooperation and look forward to hearing from you soon.

Chinese School Association in the United States

5. An issue concerning Chinese New Year celebration and Dance

Date: Sun, 05 Dec 2004;
From: Minghui70@aol.com;
To: tuShu@csaus.org;
Subject: help

To Whom It May Concern,

First of all, congratulations for establishing! We are so excited about the new organization. It will lead Chinese community to the new future.

Anyway, my name is Minghui Wang, the principal of Memphis Chinese Language School-Riverdale in Memphis, TN. Our Chinese school students are participating [in] some performance in Chinese New Year Festival on Jan 29, 2005.

Chinese School Association in the United States

8). To: csaus@yahoogroups.com;
From: norman ho;
Date: 22 Dec 2004;
Subject: [csaus] About "Extra" Charge Related w/
CSAUS Convention

Dear All,

The Convention Package is for:

- 12/26 and 12/27 rooms + surcharges(per Nevada's Law)

- breakfast + lunch + banquet on 12/27 breakfast + lunch
on 12/28

The so-called "Extra" charge will be:

- the service other than the above (like the calls you make
by phone in your room, cloth-washing, consumption of
food/drink in your room that supposes to be charged, add
more bed, add 3rd/4th person(s) in your room, etc)

- other than 12/26, and 12/27 staying(the convention will
be over by 2:30pm of 12/28, so that you need to check-
out by 11:00am that morning if you don't stay for more
night(s), hopefully, please check-out before we start new
session at 9:00am, if only yourself, and can put luggage in
Golden room, or the counter)

2. The torch is passed: conversation between the outgoing
leader and the incoming leaders

1) The torch is passed to the next leadership team for
CSAUS

To: csaus@yahoogroups.com;
From: normanho@yahoo.com;
Date: 31 Dec 2004;
Subject: [csaus] Happy New Year!!

Dear All,

At the New Year Bell, our term - the 5th CSAUS Director
Board, will be "officially" over (due to the travels from 5th
National Convention in Las Vegas, the transferring power
to the 6th term's Board elected will have to be a little
delayed). At first, I'll stand for all of our Board members,
thank all of you for your fully supports for these 2 years.
Secondly, we thank all for fully supporting the 5th National
Convention that made a new mile stone in our CSAUS his-
tory. Speaking of milestones, we, together, have made
many in past 2 years that we are all proud for, and proud of
all of your tremendous efforts on our engagement. At this
National Convention, we together have seen the new hopes,
the new targets, and the new broader path for Oversea
Chinese Education in North America. More and more of us
have realized that, together, we can make histories! We sin-
cerely hope that under the new board's direction, we'll do
much better! By the way, please forgive me if you felt any
inconvenience during this National Convention due to too

much workload. OK, we will wish all of you the best, and,
Happy New Year!

Norman Ho

2) The new team is in.

To: csaus@yahoogroups.com;
From: sharongao@hotmail.com;
Date: 1 Jan 2005;
Subject: RE: [csaus] Happy New Year!!

Norman,

I know it is hard to be the leader of a national organization.
You have tried your best. Thank you for your hard work.

I am willing to share more with the others. Keep in touch.

Sharon Gao, executive director

Asia Pacific Language School

14040 NE 8th Street, Suite 302, Bellevue, WA 98007-4122;
425-641-1703 Fax 425-957-4564, www.apls.org

From: Norman Ho <normanho@yahoo.com>;
To: csaus@yahoogroups.com;
Subject: [csaus] Happy New Year!!
Date: Fri, 31 Dec 2004

Dear All,

At the New Year Bell, our term - the 5th CSAUS Director
Board, will be "officially" over (due to the travels from
5th National Convention in Las Vegas, the transferring
power to the 6th term's Board >elected will have to be a lit-
tle delayed). At first, I'll stand for all of our Board mem-
bers, thank all of you >for your fully supports for these 2
years. Secondly, we thank all for fully supporting the 5th
National Convention that made a new mile stone in our
CSAUS history. Speaking of milestones, we, together,
>have made many in past 2 years that we are all proud for,
and proud of all of your tremendous efforts on >our
engagement. At this National Convention, we together have
seen the new hopes, the new targets, >and the new broader
path for Oversea Chinese Education in North America.
More and more of us have >realized that, together, we can
make >histories! We sincerely hope that under the new
board's direction, >we'll do much better! By the way,
please forgive me if you felt any inconvenience during this
National >Convention due to too much workload. OK, we
will wish all of you the best, and, Happy New Year!

>Norman Ho

3) Democracy shines: smooth transfer of power

To: Hui.X.Yi@gsk.com;
From: normanho@yahoo.com;
Date: 3 Jan 2005;
Subject: Re: [csaus] Happy New Year!!

Thanks a lot, yh!!

norman ho (何振宇)

海外华文教育闪光的 里程碑

全美中文学校协会第五次全国代表大会暨协会成立十周年纪念

圣诞刚过的美国拉斯维加斯市区彩灯闪烁, 霓虹
灿烂, 大街上人群簇拥, 熙熙攘攘, 好像全美国的人
都来这里迎接新年了, 都来庆祝拉斯维加斯市建城百
年华诞。与此同时, 这个世界著名的不夜城在此刻也
迎来了一批活跃在全美国各地的华教专家, 义务工作
者, 中美两国政府和有关机构的领导及嘉宾。全美中
文学校协会第五次全国代表大会暨协会成立十周年纪
念定于12月27 至28日在这里隆重召开。十年风雨, 十
载辛劳, 岁岁收获, 年年硕果。代表全美分布在41个
州, 305所学校, 8万多学生, 家长和义务工作者的中
文学校校长、董事长、教学专家、管理人员、义务工
作者从各地带来了他们各自在十年里积累的经验。他
们怀着无私奉献的精神, 一腔热血的激情在北美华教
的历史上又树起了一座闪光的里程碑。

出席这次大会的有代表美国劳工部赵小兰部长的
亚裔特别助理许心怡女士, 代表美国教育部佩吉部
长的副次长张曼君女士, 中华人民共和国国务院侨办
刘泽彭副主任, 中国侨联林淑娘副主席, 中国北京市
侨办乔卫主任, 中华人民共和国驻旧金山总领馆彭克
玉总领事, 国务院侨办文教宣传司刘辉司长等中美两
国政府和有关机构的领导及嘉宾。美国劳工部赵小
兰部长, 劳工部财务总长莫天成先生、美国教育部
部长佩吉先生, 教育部财务总长马丁先生, 内华达州
桂恩州长, 中华人民共和国教育部周济部长, 汉办
主任严美华主任, 中华人民共和国驻美国全权特命
大使杨洁篪

先生, 中国侨联主席林兆枢先生, 中华人民共和国
驻纽约总领馆总领事刘碧伟先生, 中华人民共和国
驻芝加哥总领馆总领事徐尽忠先生, 中华人民共和国
驻休斯敦总领馆总领事胡业顺先生, 以及上海、北
京、天津、重庆、湖南等省、市的侨办主任都发
来了热情洋溢的贺电、贺信及贺词。12月27日全
美中文学校协会第五次全国代表大会暨协会成立十
周年纪念活动在拉斯维加斯市的撒哈拉大酒店举
行。协会会长何振宇和会议共同主席杨八林主持了
开幕式。徐心怡女士、彭克玉总领事、刘泽彭副
主任、林淑娘副主席、乔卫主任以及张曼君女士等
中美两国政府和有关机构的领导和嘉宾在开幕式
上对全美中文学校协会十年来的工作和成绩作了充
分的肯定。并共同探讨了协会进一步发展的前景和
规划。特别是刘泽彭副主任十年来几乎次次都在百
忙中抽出时间来美国参加大会, 关心和支持协会
的发展。他动情地说他亲眼看着协会已经从十年前
的幼苗长成了树, 希望大家共同努力, 在弘扬中华
文化, 推动华文教育中使协会不断发展, 成为一棵
参天大树。午餐时段的特别专题演讲人是退休教授
布劳克尼女士, 她以自己身患绝症但多年来坚持不
懈地募捐建设中国的希望小学的事迹, 深深地打动
了所有代表和来宾们。由于时间的关系, 第五届会
长何振宇做了压缩后的协会总结报告, 在报告中他
殷切希望大家更要积极参与协会的事务, 根据面
向社会办学的要求, 从组织建设上、教育水平上下
更大的气力, 创造出更

加光辉的十年。

12月27日下午,由副会长陶凯、理事马京升、韩清源、姚远,以及王勋、王明惠、刘芳、梁文芝、吴润霖和徐敏等分别主持了专题分组讨论。大家就北美华文教育的现状和前景,发展策略与趋势;协会组织结构和管理;中文学校和华人社团的发展;现代语言教学方法与北美华文教学;教材开发,分析与发行;网络科技与中文教学;中文学校的发展与美国教育系统的结合;AP中文的开发;学区学分的争取途径;中文学校与美国主流社会;领养中国孩子家庭的中文教育;北美华文教育与母语国相关资源的结合;师资培训;教材,辅助教材的开发和引进;以及其它新概念,新思路等各方面进行了广泛、深入的交流,探讨和研究。为全美中文学校协会下十年的发展和各学校的管理和运作,以及中文教学的方式,方法创新奠定了良好的基础。

全美中文学校协会成立十周年纪念活动和晚宴12月27日晚在拉斯维加斯撒哈拉大酒店金殿会议厅拉开帷幕。全美中文学校协会名誉会长郑良根、王建军、倪涛主持了晚宴及庆祝活动。数百名嘉宾和朋友欢聚一堂,包括拉斯维加斯当地华人社团和中文学校的侨领及部分2005全美华裔青少年绘画比赛的得奖者。宴会中,首先由密西根中华基金会会长李功赋主持介绍了2005全美华裔青少年绘画比赛的基本运作情况,然后由刘泽彭副主任、何振宇、陶凯、王建军、郑良根、倪涛等给得奖者颁发了奖牌和奖杯。宴会后,开始了新一轮庆祝活动,主要由来自拉斯维加斯市华人协会和全美各地的专业和业余歌手当场献艺,大家尽情地为我们十年的收获而高歌,忘我地为未来的憧憬而喜悦。当晚会在郑良根介绍了刘泽彭副主任邀请中国著名歌唱家彭丽媛和阎维文专程来美国参加协会的庆祝活动的详细过程,并由王建军宣布中华人民共和国总政歌舞团国家一级演员,将军衔著名歌唱家彭丽媛和阎维文入场时达到高潮。全场掌声雷动。接下来的演出由密西根州著名女主持人邹玲和王建军共同主持。阎维文一连为大家演唱了“说句心里话”等3首保留歌曲。并真诚的祝愿全美中文学校协会兴旺发达。接

着彭丽媛为大家演唱了“青藏高原”等3首由现场观众点唱的歌曲,并向中文学校的义务工作者致敬。她说她和阎老师今天也是义务工作者,万里迢迢来美国向大洋彼岸在为弘扬中华文化的朋友们致以节日的问候。演出结束后半个多小时大家迟迟不愿离开,衷心感谢他们对北美和海外中文教学的支持和鼓励。当天晚上,北京市侨办主任、奥运馆所共建委副主任乔卫先生还为大家作了有关奥运会准备工作进展和大家共同关心问题的专题报告。

12月28日上午,在各小组进行总结汇报后,会长何振宇向各位在2003-2004年任期内以及为此次大会成功召开作出杰出贡献的理事和有关人员颁发了奖牌。感谢大家的共同努力和给予的帮助和支持。12月28日下午,由何振宇、倪涛、王建军、郑良根、洪朝晖等分别主持。大会首先讨论了章程修改的程序,然后,进行了2005-2006年会长,副会长和理事会的选举。俄亥俄州现代中文学校马京升和马里兰州哈唯中文学校韩清源分别当选为会长、副会长。华府希望中文学校姚远,伊利诺州希林联合中文学校王勋,新泽西州华夏中文学校吴润霖,纽约州北京中文学校梁文芝,密西根州中文学校李功赋,加利福尼亚州黄河中文学校顾丽清,和北卡州洛丽汉语学校刘炎生被选为理事。新、老两届理事会顺利完成交接仪式,并召开了新一届理事会第一次会议。

十年磨砺,几载风雨。全美中文学校协会及其会员学校从十年前的松散艰苦创业办学发展到今天系统化,规模性的教学机构,受到中美两国政府和有关机构的认同和支持。许多中文学校在各城市和地区已超越了简单的语言教学范畴,发展成华人活动中心。直接地参与当地主流社会和华人社区的各项活动并呈现出强劲的亲和性和巨大的凝聚力。回顾过去的发展历程,顺应海外华教蒸蒸日上的现状,我们相信通过大家的继续奋斗和开拓,全美中文学校协会的明天会更加充满生机。她必将在新世纪里枝茂叶盛,茁壮成长成参天大树,郁郁葱葱地为北美及世界海外华文教学撒下一片绿荫,在弘扬中华文化中发挥出更加积极的作用。

2255 or reply via E-mail and include your STARfile number. We are open Monday - Friday between 7:00 a.m. and 7:00 p.m. central time.

Thank you,

Christina Herriage

AAGMT

In another msg from AA:

****AVIS CAR RENTAL DISCOUNTS AVAILABLE**** For discounts, refer to AWD# assigned to your group, or use AWD#B136000.

Norman Ho

4). To: csaus@yahoogroups.com;
From: nho@hotmail.com;
Date: 17 Dec 2004;
Subject: [csaus] URGENT - about 5th Convention Enrollment

Dear All,

I'm glad coming back in time from the 4th International Overseas Chinese Education Conference that was held in GuangZhou, China. It run great and you could feel and see how important that we, as the entity of Chinese Schools in USA, made great attention and many, many new friends on that conference. OK, after dug in my tons email message, I got hotel's URGENT notice that we are facing the due date of providing rooming list for them by the end of today. I hope no matter what reason setting you back, please, please submit your registration for room as soon as possible, if you've not done yet. (<http://www.csaus.org>). I'll submit the list few hours later. But, I really hope we can wrap all hotel bookings, related documents, printings, etc. as soon as possible so that we can really have a good time on our own convention. Thank you very much for your support and hope to see you all in Vegas!

5). Last Call for our 5th Convention

To: csaus@yahoogroups.com;
From: nho88@hotmail.com;
Date: 18 Dec 2004

Dear All,

Tick tack, tick tack.... We're going to wrap up the registration matters in a couple of days(due to 12/20/2004):

- no matter what, if you decide to come, please enroll on-line registration form as soon as possible so that the hotel will keep your spot;
- if you are expected to be nominated in the elections of President, Vice President, or Member of Director Board, please fill out the related form and send out either by mail, or by fax as soon as possible;
- if you have presentation in any of Discussion Panels in the afternoon on 12/27/2004, please state so by any means(in paper form or in the note field in the on-line registration form);

- keep in mind that our staff will go away on 12/24, me too, so that you should not be surprised if no one answers you on and after that date;

So, please hurry up to get yourself ready for this historical event. Hope we together to make it happen and make our CSAUS better. Thank you very much for your support!!

6). About Discussion Panels of Convention

To: csaus@yahoogroups.com;
From: nho88@hotmail.com;
Date: 21 Dec 2004

Dear All,

Since many of attendees are bring families to Vegas and among them are current-/ex- Chinese school students, we decided to add new discussion group as "Student Group" to listen their opinions on Chinese schooling. Please allow us to borrow your kids for the afternoon of 12/27 in Vegas, please. The other new discussion group is "Free/Open Mind: New Concept, New Idea, New Approach" that might be greatly benefit our schools.

Please be open minded in that discussion panel. Thanks a lot!!

7). To: csaus@yahoogroups.com;
From: norman ho;
Date: 21 Dec 2004;
Subject: [csaus] when you attend csaus 5th national convention

Dear All,

Per hotel's request, we have to bring credit cards when we check-in there so that they can charge whatever you consume for extra, or the before 12/26 and after 12/27 staying on each room....

Btw, due to many have booked outside of what we requested on this hotel, we lost the benefits as a group reservation. The damage caused will be toward the whole convention. Sigh....

Thank you for your time and merry Xmas!!

Sent: Tuesday, December 21, 2004;
Subject: Special Concessions

Hello Norman.

Unfortunately, your group did not meet the 70% utilization requirement to get the special rates and or complimentary rooms as originally contracted. Please see contract and addendum.

We would be happy to furnish a final rooming list along with daily pick up numbers to you prior to your arrival.

Angel will forward you a credit card authorization form for these charges along with any outstanding charges.

Should you have any questions, please let me know.
Thank you

会员和读者来信摘登 (Correspondence)

1. About the 5th CSAUS Convention

1) To: csaus@yahoogroups.com;
From: frank.lee@gm.com;
Date: 24 Sep 2004

Norman:

Yes, we need to enhance our influence in west. If Las Vegas didn't work out, lets go Los Angles. It is better to wrap up every thing before the New Year. We will have many other things after New Year in local communities. So I vote for option #2.

Best regards,

Frank G. Lee

From: nho88@hotmail.com;
To: csaus@yahoogroups.com;
Date: 09/23/2004

Dear All,

We have got big problem on the decision of convention site. The original side was chosen Las Vegas, Nevada and the time frame would be 12/10 - 12/11. This became issue because the date would be conflict w/ those of VIPs'. When we looked into the dates before new year, we found it'd be "huge" problem on flight tickets and hotel lodging expenses during Xmas and new year. Finally we figured out that we have 2 other options:

1. stick on Las Vegas and change the date to AFTER New Year
2. stick on the date, say 12/28-12/29, but move site to Los Angeles, California

The main reason to choose Vegas mainly:

1. we've held our conventions only on Eastern or Midwest for this first decade.
2. actually, the Western part has as many Chinese Schools as, if not more, than Eastern part of this country. They should and be capable to help make our association growing better.
3. this year marks our CSAUS 1st decade, and we hope this mile stone will be marked as deeply as it can in all of our hearts. Las Vegas is one of the good places to celebrate.

So, what we do? We'd like to hear from all of you ASAP. Please send your opinion/vote to csausboard@yahoogroups.com and thanks a lot for your time!

Norman Ho, from Chicago

2). To: csaus@yahoogroups.com;
From: normanho@yahoo.com;
Date: 19 Oct 2004;
Subject: [csaus] CSAUS 5th Convention, 12/27-28, Las Vegas

Dear All,

Finally, we've pinned down the site for our 5th convention, after some struggle w/ the unexpected changes and timing issues. We know it's been little late and we're all facing the holiday's travel burdens. But I think it'll be very worthwhile to be there, to witness our growth, our achievement, most importantly, to exchange various points of views, especially on Chinese education in USA, to make our CSAUS more mature, much stronger, etc. All of these will not be achieved without your, and your families' great dedication. You're the real heroes to make it happened. So, let's get together and make even much shiner milestone in the history.

Please refer our home page for the details and registration forms of the 5th convention. Thanks, and see you in Vegas!

Norman Ho

3). To: csaus@yahoogroups.com;
From: normanho@yahoo.com;
Date: 2 Dec 2004;
Subject: [csaus] discount from AA and AVIS 9car rental) for CSAUS 5th convention

Dear All,

We've worked w/ American Airline(AA) and they'll give us discount on flight tickets to Las Vegas for our 5th Convention. Please read followings carefully(i could not read attached contract at home and will read them tomorrow @ office):

Dear Norman,

We appreciate your business with American Airlines. A discount agreement has been completed and is valid the 24th thru the 31st of December, 2004 for travel to Las Vegas, NV.

The STARfile authorization number you will need to give to your meeting attendees is S23D4AZ.

To make a discount reservation, please advise attendees to call our Meeting Services Desk at 1-800-433-1790 from anywhere in the United States or Canada and refer to your STARfile authorization number. For your International originating guests, they will need to call their local reservations number and refer to your STARfile authorization number. This discount is not valid for fares found on the Internet.

Discounts are not valid retroactively.

A copy of the discount agreement with the STARfile number can be faxed/e-mailed to you if you reply with a fax number and refer to the STARfile number.

Should you have questions, please call us at 1-800-221-

全美中文学校协会(CSAUS)第五次全国代表大会 The 5th National Convention of CSAUS December 27 ~ 28, 2004, Las Vegas, Nevada, USA

大会议程 Program Schedule

★ 9:00AM – 12:00PM, Monday, 12/27/2004, Golden Room

开幕式 Opening Ceremony 主持人 Co-Chairmen: 何振宇 Norman Ho, 杨八林 Linda Yang

来宾致词 VIP Greetings

Anna S. Hui,	Behave of Secretary Chao	Special Assistant to Secretary of U.S. Department of Labor
Jack Martin	Chief Financial Officer, US Education Department	
刘泽彭	中国国务院侨务办公室副主任	
林淑娘	中国全国归国华侨联合会副主席	
乔卫	中国北京市人民政府侨务办公室主任	
彭克玉	中国驻旧金山总领事	
Marina Tse,	Behave of Secretary Paige	Principal Associate Assistant Deputy Secretary, US Education Department

大会专题演讲 Special Key-Note Speeches

Marina Tse (Principal Associate Assistant Deputy Secretary, US Education Department) Asian American Education Outreach

张湘 (University of Alabama)	美国中文教育与华人发展
郑夏根 (CSAUS)	美国华文教育与考试
韩济源 (CSAUS)	第四届国际华文教育研讨会汇报

理事会工作总结报告 CSAUS President Report

何振宇 (CSAUS)

大会赞助商致词及演示 Sponsor Speeches and Demonstrations

Jeff Zheng	Ford Remarks
Sheila Chen	(Director of New York Life Insurance Company)
陈剑岷	(Bider World)
朱永成	(书原广场)

全体与会者合影 Take professional picture 主持人: 龚小骋

★ 12:00PM – 1:00PM, Monday, 12/27/2004

午餐 Luncheon 主持人: 陶凯 Kai Tao

特别演讲者 Key-Note Speaker

Barbara Brackney, Professor Retired **Let Your Dream Become True**

★ 1: 30PM – 5:30PM, Monday, 12/27/2004

协会暨学校工作分组讨论 Presentation and Discussion Panels

- 北美华文教育的现状分析及其发展前景、发展策略与发展趋势, 包括协会组织结构和战略发展探、协会工作和发展规划中文学校的组织管理和教学管理、中文学校和华人社团的发展等领域

Room 2735, 主持人: 王勋, 韩济源

于晖 (华夏中文学校总校长) “十年华夏” — 留美学人在北美创造的奇迹

刘炎生 (洛丽汉语学校) 洛丽汉语学校的现状

刘少林 (华夏中文学校Plainsboro 分校校长) 中文学校和当地社区的关系

李捷 (洛丽汉语学校) 洛丽汉语学校教学管理的尝试

李珊英 (希望中文学校) 建立坚强的学校管理团队

- 现代语言教育方法与北美华文教学, 包括中文现代教学方法探讨和经验交流、教材研析, 开发与发行、网络科技与中文教学等领域

Room 2723, 主持人: 王明辉, 刘芳

忻苏婷 (华夏中文学校副总校长) “华夏的教与学” — 结合中文教育, 开展丰富多彩的学生活动

张 悦 (华夏中文学校Morris 分校) 教学顾问摸着石头过河, 拄着拐杖探路 - 谈华夏中文学校CSL中文教学的探索、实践与发展

胡志斌 (华夏中文学校Edison 分校副校长) 激发学生学习的兴趣是搞好中文教学的关键 - 海外中文教学实践的若干探索

陈润鸿 (华夏中文学校 New York 教师) 高级级中文教学方法探索

廖 冰 (英华语言学校) 自编教材与教学方法

钱亦波 (瑞华中文学校) 建立以学生为主的课堂教学

沈 澜 (长城中文学校) 海外中文教育的辅助工具 (网上中文教育)

- 中文学校的发展与美国教育系统的结合, 包括AP中文开发、争取学区学分途径、中文学校发展与美国主流社会、领养中国儿童的中文教育等领域

Room 2714, 主持人: 陶凯, 王文芝

贾南鹰 (华夏中文学校常务副总校长) 华夏中文学校今后的发展与展望

Louise Zhu (美国女童子军) 中文学校与主流少儿团体的合作及美国童子军简介

王双双 (双双中文学校) 中国文化与汉语教学

- 北美华文教育与母语国相关资源的结合, 包括师资的培训、教材与辅助教材的开发和引进等领域

Room 2721, 主持人: 马京升, 吴润霖

史友琴 (华夏中文学校副校长兼总教务长) 华夏中文学校教与学双边活动的展开与成效华夏的教师研究会及教师培训

吴润霖 (华夏中文学校总校教育委员) 建立标准考试体系, 客观衡量中文教学质量

孙柏凤 (语文报)

周晓惠 (瑞华中文学校) 异地制宜培养中文教师队伍

杨 桦 中文教学大纲和课程进度

- 自由发挥 - 新概念, 新思路, 新途径

Room 2719, 主持人: 姚远, 涂敏

王朝勃 (华夏中文学校荣誉总校长) 如何寻求美国大型企业对中文学校的财政支持

胡增建 (希望中文学校盖城分校) 开拓创新共铸辉煌

伍仲仁 (长城中文学校) 教成人说中文

尚洪钟 (哈佛中文学校) 十年后的中文学校

杨八林 (希林联合中文学校) 希林亚裔活动中心

- 学生讨论组

Golden Room, 主持人: 钱亦波, 刘炎生

★ **6:00PM – 12:00AM, Tuesday, 12/27/2004, Golden Room**

晚宴 Banquet (see details in the later page)

★ **9:00AM – 2:30PM, Tuesday, 12/28/2004, Golden Room**

主持人 Co-Chairmen: 何振宇 Norman Ho, 杨八林 Linda Yang, 倪涛 Toni Ni, 王建军 Jim Wang,

郑夏根 Jeff Zheng, 洪朝晖 Zhaohui Hong

★ **9:00AM – 10:00AM**

各讨论组主持人大会交流、汇报 Reports from Each Discussion Panel

★ **10:00AM – 10:50AM**

提案及修改会章 Motivations and By-Law Amendments

★ **10:50AM – 11:00AM**

褒扬仪式 Awarding Ceremony

★ **11:00AM – 11:45AM**

会长、副会长及理事会成员选举 Elections

★ **11:45AM – 12:00PM**

理事会交接仪式 New Board Take-Over Ceremony

★ **12:00PM – 1:00PM**

午餐 Luncheon

★ **1:00PM – 2:30PM**

当选理事会成员与全体代表见面 Talk Between Board Elected and Delegates

宣布大会正式结束 Closing Ceremony

当选理事会全体会议 Board Elected Meeting

悼陈凡

——朱大鸣

陈凡走了，

走的无息

走的悄然；

陈凡走了，

走的磊落

走的坦然。

四十年的光阴

不算漫长，

可如果能

激起人们心中的波涛

牵动著朋友们的心弦；

这样的人生值得，

这样的人生无憾！

人活着

都有自己的追求，

每个人

都有自己的信念。

默默工作

鞠躬尽瘁，

是陈凡一生的写照；

待人坦诚

淡泊名利，

是陈凡为人的风范。

谁能想到

柔小瘦弱的她，

会有如此巨大的能量

与绝症鏖战；

谁能想到

温文尔雅的她，

会有如此顽强的意志——

足使七尺男儿汗颜！

如果说

在这茫茫的宇宙间

还存在着不朽的灵魂，

这个灵魂一定属于陈凡；

如果说

在这冥冥的上天

有一个舒适的安息之所，

那一定是陈凡新的家园。

再见了，陈凡，

你的身影

你的言谈

你的一颦一笑，

都永远存留在

我们的心间；

多保重，陈凡，

此行遥遥

关山漫漫

请收下我们的

声声问候，

请记住我们的

永远的思念……

兴。记忆中那一段日子她的身体状况比较好，精神上也是非常愉快的。秋季，她辞去了教务长职务，专任校刊主编。在编刊，制作各种晚会节目单，维护学校网络主页之外，她仍然热心帮带新任教务长，从未间断与老师们的沟通联系。到了去年底她的病情恶化，不得不辞去学校所有的工作，但还时时挂念学校的事情。今年6月初中文学校举行第三届毕业典礼前夕，她还忍着疼痛在病榻上为首届毕业生补发的十来张毕业证书上签名。怎能料到那些竟成了她的绝笔！

就象她的名字一样，陈凡是一个平凡的人。她有着凡人之心，做着凡人之事。然而在平凡而又短暂一生中她的确为我们这个社会、为我们海外中文教育事业做出了不平凡的贡献。

陈凡她性格开朗，诚挚善良，乐于助人，豁达大方；所以在她生活、工作过的地方都有许多好朋友。陈凡她无私忘我，柔中带刚，淡薄名利，乐观坚强，因而赢得了人们对她的钦佩和敬仰。她是我们之中一位普通的人，是一位既平凡而又优秀的人。说句大白话：陈凡是一个好人，一个有本事的好人。可是无奈啊！老天竟是如此的嫉妒，夺去了她德才双馨年轻宝贵的生命；老天竟是这般的无情，让热情善良的她在生命最后的日子还遭受巨大的痛苦。这怎能不令她的亲人和朋友感到无比的心痛和悲伤！

我本人是不信佛不信教的。但我得知陈凡在生命垂危之际受了洗礼信了主，作为她的知心朋友，我还是为她感到高兴。作为与她共事过的中文学校老校长，我代表老校委会感谢教会和牧师为她作的洗礼和祈祷，使她减轻了许多痛苦，最后安详地离去。

陈凡走了，她无声无息地走了。她带着对美丽人生的无比眷恋，带着对一双女儿的无尽牵挂，带着对美好未来的无限憧憬，带着对未竟事业的无穷遗憾，永远地离开了我们，离开了这个喧闹的世界……

一路走好，陈凡！

愿你在天国里享受那一片安宁！

相信天堂中的你一定会幸福快乐的！

亲爱的陈凡，你好！

不知你是否记得今天是 Columbia International Day? 记不记得去年的今天是我们新的校委会组织的第一次活动? 你带着两个女儿来值班。照了很多的照片为校刊做报道。你逗着孩子们作表情拿姿势与大家一起照相。你听没听到，今天，那欢声笑语依然回荡在 Columbia 的湖畔。

我突然想起来，从去年夏季开始做校长到现在，我认识你刚刚一年。可是不知为什么我觉得知道你了解你已是很多个春秋。你还记得吗? 有多少次，你坐在学校220教室值班，收集学生登记表，解答学生及家长的问题，一坐就是两三个小时? 无论多累，多么口干舌燥，你都是笑容满面，毫不厌烦。你记不记得你纂稿，排版，为出版校刊度过了多少个不眠之夜? 你记不记得你拖着疼痛的腿从学校的山坡上一步步缓缓地走下来，参加校委会的日常会议? 你记不记得你把我的文章《校长寄语》左一字右一句，轻轻几笔就改得生机盎然? 那时我一下子就意识到了画龙点睛的含义和你这北大高材生的袭人才气。你还记不记得你曾多次对我说，感谢中文学校的朋友们的关心和爱护，感谢朋友们天天送汤送饭，问寒问暖，这比打针吃药还重要。你还说有的时候病痛十分痛苦，若是没有家人和朋友们的关怀怕早就坚持不住了。可我知道你在告诉我你很坚强，你能坚持住。你记不记得有几次在去医院的路上，你在车上呕吐得很厉害，我扶著你的肩膀，看着你说：陈凡，你要坚持住，我是相信奇迹的。你看著我，点了点头。在最后的日子里，我每次来看你时姐姐都问，小凡，尚洪钟来看你了，你知道吗? 那时候的病痛难熬是不能想像的，可你还仍然能吃力地，但是坚强地，点点头。

我知道你都记得…

好象那都是好多年前了，所有的事都模模糊糊的象是一场梦。但是陈凡，有多少年并不重要。因为你清楚地记得，有一幅照片，你带著两个女儿在一个不知名的湖边，草和树叶都是淡黄色的，湖水也清澈透底。早上的阳光暖暖地照著，你的黑发上闪著一个光环，象一个美丽的天使在那里。你们手拉着手，天真快乐地笑着，湿润沁人的空气里洋溢著无与伦比的欢乐。我知道在那一瞬间，世上没有痛苦，没有忧虑。陈凡，有了这永恒的一瞬，无论是多少年，那又有多么重要? 有了这永恒的一瞬，和你生命中好多美丽的瞬间，使你这一生虽有遗憾，虽有眷恋，但是你这一生的路走得值得。

好多年前我曾读过一句话，我略改一下，今日送你启程：

Dear Chen Fan: Please don't regret. Because you lived well, laughed often and loved much. You have gained the respect of friends and children. You leave the world better than you found it. You have never lacked the appreciation for the earth's beauty. And you have described it with your beautiful, and talented pen.

You have given the best of yourself.

我们将永远想念你。

你的朋友，哈维中文学校校长 尚洪钟

教育部副次长华人张曼君 传授用联邦经费推广中文教育诀窍

强调华人参与当地政治管理体系之重要

【大底特律时报记者 曾文逸报道】2004年10月19日晚，美国联邦政府教育部副次长张曼君女士携助手Anh Chau 专程从华府来到底特律地区，推广美国教育政策，特别是教育部的外语补助计划。

包括本地中文学校代表在内的关心教育的各界人士数十人到会听讲讨论。由于到会者以华人为绝大多数，讨论重点自然转到了华文教育和华人特别关注的教育问题。

张曼君介绍，联邦教育部提供一大笔专款设立了“外语补助计划”(Foreign Language Assistance Program), 2004年就有六百多万，帮助各地学校开设外语课程，尤其是不太普遍的外语语种，如中文、日文、韩文、俄文等。由于了解这项计划的人还不是很多，申请竞争并不激烈。据统计，中文、韩文等是美国教育系统最欠缺因而受鼓励的语种，提交的申请计划还会被加分，因此相对容易得到。申请数额可以包括校舍使用，教务管理，教材教具，以及师资开支等各个相关项目的预算，一次可能达到十数万之多。申请这项资金的必须条件，需由K-12学校出面，有课时的定量要求，如每星期须有4堂不少于45分钟的课程，而且必须是对所有有兴趣的学生都开放。

这样看来，华人似乎有些失望，因为该经费不能归入华人社团的中文学校使用。可是换一个角度一想，这不正是一个通过主流教育系统推广中文教育的捷径吗? 华人社团完全可以以此与教育部门合作，比如提供教师教材，提出教学和管理参考，利用主流社会的教育体制来推动中文教育走向普及。课时既可以安排在每天，也可以包括星期六，与华人社团的中文教育接近。张曼君介绍，纽约双文学校，加州Hacienda和Palos Verdes 等学区/学校都因此得到了连续三年每年十五万至十八万元的经费。其中，双文学校就是在张曼君访问以后才了解到此一捷径；而 Palos Verdes 学区更是由中文学校家长专门向张曼君请教，申请报告写得很认真很专业，赶在



历届和现任会长十年纪念合影

左一：倪涛，第一届会长

右二：王建军，第二届会长

李允晨，第三届会长（缺席）

左二：郑夏根，第四届会长

左三：何振宇，第五届会长

左四：陶凯，第五届副会长

右三：杨八林，第五届协会执行委员会主席

右一：马京升，当选现任第六届会长

最后截至期之前一次申请成功。

有关“外语补助计划”的更多详情，可浏览 www.ed.gov/offices/OELA, 或者致电202-245-7133 Rebecca Richey.

与会代表有人提出，好长一段时间以来，州政府以财政困难的理由，大幅度削减教育经费，尤其是本地一些被认为比较“富有”的地区受“害”尤甚，有关华人甚为不满。问教育部有没有相关措施帮助解决这个难题。

也有到会代表提出，华人都希望自己的孩子受到良好教育，适应社会发展需要；同时又要保持中国语言文化。可是当地学区/学校一般都不开设中文课程，也不接纳中文学校的成绩为学分，因此难以激励孩子学习中文的兴趣。中文学校的工作也因此困难重重。据了解，全美国中文学校有一两千所，都存在类似的问题。问教育部是否可以做出相关规定，帮助解决此类困难。

对此，张曼君既表示理解，也直言无奈。她笑笑说，20年以前自己在加州当老师当家长的时候，也就有同样的问题。但是，在美国的政治体制中，政府是执行机构，没有立宪立法的权利。而且，涉及到校区和学校教育的具体规定，权力都在州立法机构和当地教育委员会 (Board of Education)。每一个华人，作为当地居民，都有权利向当地教育委员会，向州议员，州参议员和国会代表反映，提出呼吁。在这个意义上，决不能采取“远离政客”的态度。作为居民，也是纳税人和选举人，“政客”是自己用民权利选出来的代表，当然要尽可能地表达心声，反映要求，要他们成为您的代表，为您谋取利益。事实上，这些“政客”也并不是“高高在上”，他们要拉选票，必须接近选民，了解选民的要求。参政维权，就应该从选举和被选举人开始。

据了解，张曼君是现任政府教育部最高“官衔”的华人，在加州时当过教师，曾任州教育委员等职。

浅谈如何教好四年级中文

杨悦

又到了谈中文，学中文和教中文的栏目了。今天我借我校《简报》中的[教师园地]谈一谈我这儿来对教授中文的一点小体会，与我的同仁和家长们共同探讨。

四年级使用的教材是人民教育出版社出版的《标准中文》第一级第三册。我们用这本书作为主讲教材。同时也使用暨南大学出版社出版的《中文》第四册作为我们的补充阅读材料。两套书同时进行目的就是要给同学们多一些阅读资料。同学们在中文学校两小时的中文学习是远远不够的。补充一些与课文有关的阅读材料对学好中文是有帮助的。下面我想就如何教四年级中文谈一点我的体会和看法，供大家探讨。

大家都知道孩子们对学习中文的兴趣不是很高。为了能调动他们的积极性，让这些天真可爱的孩子们从不爱学中文到逐渐对中文产生兴趣。这确实是给我们当老师的出了一道难题。那如何去合理安排这每周六仅有的两节课呢？对于四年级的学生而言，我是这样安排：

一、调动他们的积极性，让他们每个人在每周上中文课时都有机会做班里的小主人。顾名思义就是要选出各组的小组长，让各位小组长都有权利行使各自的权利。比如说收作业本，帮助老师维护课上和课下的纪律，帮助老师管理和维护教室的卫生等等。让他们感觉到中文学校不光只有老师们，还有他们的存在，而且让他们觉得他们在中文学校起到了举足轻重的作用。

二、教中学，学中教。四年级学生是我校中年级段的学生，对于这个年级段的孩子来讲不能把他们看成是低年级的孩子，要让他们知道自己已经是一个大孩子了，知道自己到中文学校来是干什么。有了这种出发点我在教授中文时就采取由我来主讲，把课上要学的知识给同学们讲完后，再由同学们上讲台来带读生字和做有关的练习，让他们体验一下当老师的感受，使他们感到他们

不光要学好中文，而且还要会用中文，更主要的是还有一种责任感和自豪感。

三、举一反三，温故知新。学中文就是一种语言学习，必需要反复的讲和练。学了新字和词，要学会联想到已经学过的老字和词。要有启发性的教授，调动同学们的想象力。开发他们智慧的大脑。我常说同学们的大脑就好比是一台壹扑谦珣。当你上中文课的时候，就要打开储藏在你大脑里的中文开关，让它运作起来受你的控制，使它越用越活，同时也使你的大脑储存的中文越来越多。这对他们今后听中文、说中文、读中文和写中文都会有帮助的。

四、分角色或是请同学代读学过的课文和词语以及发的阅读材料。

五、安排适当的时间请同学们用中文表演小节目。其内容都是和上课所学的内容紧密联系在一起的目的就是让同学们活学活

用，练习他们中文的表达能力，充分调动他们学中文的积极性。

说了这么多，归纳起来就是要用我们的知识、用我们的爱心和用我们的责任去浇灌我们这些生长在海外的孩子们。让他们永远不

要忘了他们是龙的传人，不要忘了他们是中国人。不要忘了中国文化，中国文化博大精深,让中国文化源远流长。

<http://www.raychineseschool.org>

深切悼念陈凡女士

陈凡，一个普普通通的名字；陈凡，一个普普通通的知识女性，于二〇〇四年七月十七日走完了她平凡而坦荡的一生，年仅四十岁。

陈凡女士1963年9月4日生于北京，1985年毕业于北京大学中文系，1987年赴美。生前在美国之音中文部任网站设计师。她对工作兢兢业业，一丝不苟，堪称楷模；她热心于海外中文教育事业，在新墨西哥州创办中文学校，在纽约的中文学校任教，在过去的四年中，先后担任哈维中文学校教务长和校刊主编；她热心支持华府北大校友会的工作，为弘扬中华文化，殚心竭力，鞠躬尽瘁，为华人社区作出了卓越的贡献。陈凡女士善良热情，乐于助人，在生命的最后日子里，仍关心他人，关注著中文教育事业。在身患癌症的近六年里，她始终乐观坚强，以惊人的毅力与病魔抗争。

陈凡女士的葬礼于7月24日下午在哥伦比亚市的Witzke Funeral Home 举行。来自哈维中文学校，华府北京大学校友会，美国之音，哥伦比亚华人浸信会和陈凡女士生前的亲朋好友二百余人参加了葬礼。

葬礼由哥伦比亚华人浸信会的褚襄烈牧师主持。在祷告，唱诗，读圣经，献诗和安慰以后，陈凡的先生_Johns Hopkins 大学的陈十一教授和他们的女儿，陈焯(Cathy)和陈珍妮(Jenny)小姐介绍了陈凡的生平。然后，在北大校友，哈维中文学校董事李宏诚先生的主持下，北大校友会会长刘虹霞女士，前会长刘江先生，美国之音东亚及太平洋部执行总编张晶先生，哈维中文学校校长尚洪钟先生，哈维中文学校校刊主编朱大鸣女士，哈维中文学校名誉校长韩清源先生，哈维中文学校教务长李元军女士，美国之音中文部负责人罗大任先生，北大校友会前理事袁东亮先生和 Johns Hopkins 的 Charles Menevean 教授分别致词表示哀悼。陈凡女士的生前好友，哈维中文学校的兰晋，孔繁辉以及美国之音，北大校友会的同事和朋友们也纷纷发言表示怀念和哀悼。

中国驻美国大使馆、全美中文学校协会、希望中文学校等组织和社团对陈凡女士的不幸逝世发来了唁电。陈凡的先生和两个女儿、中国驻美国大使馆教育处、大华府北京大学校友会、美国之音中文部、美国之音中文部网络组、哈维中文学校董事会、哈维中文学校校委会、哈维中文学校全体家长、哥伦比亚华人浸信会、新世界时报、北大力学系八四级、Johns Hopkins 大学、曾与陈凡女士共事多年的前任哈维中文学校校委会董事会成员，以及众多的个人向陈凡女士敬献了花圈和花篮。

最后，在褚牧师的主持下，全体来宾唱诗，祝祷。

然后，在哀婉低回的竖琴声中，来宾逐一走上前去与陈凡的家属一一握手和拥抱表示亲切的慰问。陈凡的家属也向全体来宾表示诚挚的感谢。

在陈凡女士病重期间，哈维郡的华人以及北大校友会和美国之音的同仁们，给予了陈凡女士极大的关爱和帮助。各团体分别组织了捐款。哈维中文学校校长尚洪钟博士带头组织志愿者们轮流送陈凡女士去医院治疗。得知陈凡需要喝汤补充营养以后，哈维中文学校共有60多人参加了由韩清源和劳力行博士负责的“送汤”组，在几个月的期间里，每日有人做一碗鲜鱼或排骨汤送给陈凡。这在人人繁忙的美国，不能不说是难能可贵。这一方面反映了哈维华人良好的素质和团结一心的精神，同时也从另一个侧面反映了陈凡女士人格的魅力。

高山流水泪飞长虹，清风明月永念斯人！

安息吧，陈凡女士！

(朱大鸣)

怀念陈凡

韩清源-- 哈维中文学校荣誉校长

初识陈凡是在2000年秋季中文学校开学时。当时的教务长郭唯带着陈凡来到 N220 大教室，向我介绍陈凡是北大中文系高才生，热心中文教育。我对她的第一印象是，这人很有气质，看上去比较纤弱，但似乎有点儿清高。当时很忙也很乱，只和她简单交谈了几句，得知她在美国办过中文学校教过课。心想哈维又有一位好老师了。后来打电话给她聘请她做中文教师，她推辞说身体不太好，暂时无法胜任。我心想果然有点儿架子啊。却不知那时她已是重病在身，且家遭不幸（母亲刚过世不久），身体和精神上都很痛苦。真的是误解她了！到了十月份，得知学校要为高年级学生开班进行SAT 中文考试辅导，陈凡主动要求执教，并声明不要报酬。在辅导SAT 中文的那段日子里，我认识到了她的才华、她的为人、她的热情、她的认真。稍后郭唯女士因为自己工作太忙提出年底辞去教务长职务并推荐陈凡接任。这时她的身体心情都好多了，就欣然接受，于春季学期出任哈维中文学校第三任教务长兼校刊主编。此后，她以惊人的毅力克服病痛，发挥她的才华，为哈维中文学校的教学和发展做出很多贡献。她很快成为校委、老师和家长们值得信赖的朋友。她的出色工作以及其他校委的积极配合也使我这个校长当得很轻松。2002年6月初哈维中文学校举行了首届毕业典礼，陈凡的丈夫陈十一教授应邀在毕业典礼上做了主题讲演。为此陈凡感到非常高

- 136、窗前飞燕探头来(字一)挖
 137、山有小口豁然开朗(射清人一)张之洞
 138、姐己之言是从,天下方毁于一旦(称谓)娱记
 139、副职之间互较劲(五字法律名词)不正当竞争
 140、小李广一人会关胜(烹饪名词)花刀
 141、独守空闺月正圆(5字体育用语)女单第一轮
 142、无权以后各西东(穴位一)条口
 143、念念不忘郎君面(花名)芙蓉
 144、错上加错(字)爻
 145、茶水俱备更何待(二字新词)泡吧
 146、便服两面皆可穿,一样穿得悠悠然(八字俗语)反正闲着也是闲着
 147、半转钗头分外俏(二字新词)传销
 148、主席事必躬亲(化学实验名词)毛细管
 149、杜近芳演人间离合(休闲场所)茶坊
 150、爱上影后休多言(电信新词)彩信
 151、洞前剑波网匪首(美术名词)沙雕
 152、雨连横山草依依(植物)雪莲
 153、细雨一点落帐前(地名连职务)天水市长
 154、叹异连封后,喜上眉梢头(文艺形式)对口相声
 155、开了户头共入股(17笔字)臀
 156、建树可及杜工部,大作先盖李易安(新闻人物)木子美
 157、一再醒上来厕所(京剧)苏三起解
 158、抱憾一生(二字词)性感
 159、推心置腹终须友(六笔字)伎
 160、叫声情哥哥,休再念奴家(二字称谓二)令郎、舍妹
 161、落笔画龙图(两字餐饮用语)打包
 162、陷入美人计(美国机构简称)中情局
 163、柚子运来换包装(音乐家)李云迪
 164、懒得费心用手撕(外时人)赖斯
 165、要购物莫恋床,要修身请卧床(六字消费常言)买得起养不起
 166、止不住潸然泪下(车名)林肯
 167、留点悬念心不安(古官名)县令
 168、西湖眠棹采莲早(餐饮名词)湘菜
 169、西庵野绿连江畔(水果俗称)山里红
 170、勾染三分透初寒(旅游景点)九寨沟
 171、求得半瓢酒,聊添多少狂(休闲运动项目)沙狐球

- 172、睡眠充足脸色好(六字口语)觉得十分面善
 173、出门切莫乱花钱(外机构)外务省
 174、沐后偷眼半失魂(红楼梦人名)湘云
 175、闹市之隐曰中隐(字)问
 176、人在异乡多曲折(字)级
 177、玄德征伐多时,并无所获,却心存百姓(文革口号)备战备荒为人民
 178、残荷落尽待秋来(四字称谓)光杆司令
 179、杏梅开时与汝别(红楼梦人名)林如海
 180、茅庐前后皆生竹(乐器)芦笙
 181、拒绝互相拍马(四字美学用语)不对称美
 182、拉登死讯全杜撰(七字影视用语)本故事纯属虚构
 183、风儿声,雁儿声,马蹄声声又声声(乘法口诀)一四得四
 184、为政清正得民心(字)愍
 185、惊涛如雷船靠港,风平浪静又起航(八字俗语)响水不开,开水不响
 186、一抹云层融笔底,半帘山水入景中(粤地名)汕尾市
 187、手握刀绳劝公死(五字常言)要钱不要命
 188、一出《解连环》,二出《三岔口》(体育新词)YOYO
 189、荷塘清韵鸣鹭声(电脑名词)html
 190、半没蓬蒿感苍凉(股票术语)逢高减仓
 191、爱人独弈(即物赠)亲一下
 192、山枕夕阳回归日,窗前时待别离天(习俗)守岁
 193、持之虚心,扬名四方(传统节日)七夕
 194、真心会见意中人,花前柳后紧相随(传统节日)春节
 195、铁扇子隐姓,霹雳火扬名(传统节日)清明
 196、欢欢喜喜做元宵(音乐名词)摇滚乐
 197、摘穷帽,挖穷根,放胆改革观念新(传统节日)腊八
 198、折柳独寄阵前人,枝头连理圆好梦(传统节日)除夕
 199、轻舟远去猿声起,空高月下传箫音(传统节日)元宵
 200、万人空巷看花灯(4字常言)群众观点

Discussions on the issue of teaching pace in Chinese language teaching in the United States

Charlie Zhang

Cincinnati Contemporary Chinese School

1. Raising the issue

Dear All,

I'm the principal of Cincinnati Contemporary Chinese School. We're currently using the "Zhong Wen" edited by JiNan University as our standard text books.

As you know there are 12 volumes in "Zhong Wen". We analyzed the content of each volume and found that the contents of the first 8 volumes are much shorter than that of last 4 volumes. Based on the this finding, we have decided to teach 1 lesson per week for those students who use first 8 volumes and spend two weeks to teach 1 lesson for those students who use the last 4 volumes.

The issue is attached to the first 8 volumes. After we implemented the "1 lesson per week" practice for a period of time we've now heard two voices from student parents. The first voice (the stronger one) is to ask for a slower pace of teaching for the first 8 volumes, i.e., to extend the time from one week to two weeks to teach 1 lesson; the second voice is to keep the pace of "1 lesson per week". Each voice has its solid points (I'm not going to list them out for the sake of space). Although the first voice is stronger, the second voice is not minor either (kind of 2:1 ratio).

Here is my question: Do you have similar issues? If you do, what's your solution?

Any answer/suggestion/advice will be highly appreciated.

Tons of thanks in advance,

2. Discussions

1) Huang Bidan

-----Original Message-----

From: bidan.huang@abbott.com

(mailto:bidan.huang@abbott.com)

Sent: Wednesday, October 20, 2004 2:42 PM

To: Charlie Zhang

Cc: csaus@yahoo.com; Norman Ho

Subject: Re: (csaus) Issue of teaching pace

We had exactly your problem about the pace of the teaching schedule and exact parent concerns. Since majority of our parents voiced to slow down the pace, we decided to use 2 week-per-lesson schedule and so far so good. It does cause the problem that we are not able to finish one volume in one year, but usually 2-3 lessons left to finish in the next year, and parents do not seem to mind.

Thanks,

Bidan Huang, Ph.D.

Clinical Statistics - R436, LFCP1

Abbott Laboratories

Phone: 847-582-5678

Fax: 847-582-2403

e-mail: bidan.huang@abbott.com

2) Stanley Chien

-----Original Message-----

From: Chien, Yung-Ping (Stanley)

(mailto:schien@iupui.edu)

Sent: Wednesday, October 20, 2004 4:32 PM

To: bidan.huang@abbott.com; Charlie

Zhang
Cc: csaus@yahoogroups.com; Norman Ho

Subject: RE: (csaus) Issue of teaching pace

The fact is that parents want children to go to Chinese school but most students do not like to go to Chinese school. If there is a lot study pressure in Chinese school, it is more difficult for parents to keep children stay in Chinese school. Therefore, our school adopts 2-week-per-lesson approach. Our reasoning is that if we can keep children in Chinese school with more fun and less study requirement, they will learn something slowly. Once they quit, they will totally forget Chinese characters. The other point is that the speed is not important, how much the students remember is important. My son has been in Chinese school for 4 years, he does not remember many characters even though he is learning level 5 textbook. I am hoping that he will be more willing to study Chinese when he gets older and at that time he can pick up the Chinese characters that seem familiar.

Stanley Chien, Ph.D.
IUPUI
Chinese School at IUPUI
Indianapolis, IN
317-293-2016

3) Tang
From: Tang, Suting, CSFF2
(mailto:suting@att.com)
Sent: Thursday, October 21, 2004 10:04 AM
To: Chien, Yung-Ping (Stanley);
bidan.huang@abbott.com; Charlie Zhang
Cc: csaus@yahoogroups.com; Norman Ho
Subject: RE: (csaus) Issue of teaching pace

Dear colleagues,

The problem is these students in many people's concern wouldn't like to learn Chinese no matter if it's faster or slower. Look at most Chinese

schools operated by people from Taiwan, they usually have very slow pace and have more fun in classroom. What are the results after 6 years? How many % of students have really remembered more than 500+ Chinese characters, or could speak a little in Chinese?

For student who would like to learn, one lesson per week would be just find if they could spend 20-30 min everyday for homeworks. I agree that the textbook is not too good for our students. I think we could define some guidelines to suit our own situation when we use it. For example, there are 10 new characters in the lesson, we could require students to master 5 of most used one, and for other 5, read and understand would be fine. We could also drop some impractical lessons for optional reading, and add some fun games after each unit (3 to 4 lessons).

However, if you reduce the speed by 50%, there could be lots of problems. First, the volumes were designed for certain ages of students. Teenagers would not like to read something that little kids should be reading. It would make them hate Chinese even more. Also, language should be easier to learn while you are young. Why don't we teach them more at their best ages. We would not like to keep them for longer years especially they will be very busy after they going to high schools.

Thanks,
Suting Xin from Hua Xia Chinese School of
NJ, NY, PA

4)
To: "Tang, Suting"
From: "Zhu Louise" <lzhu@girlscouts.org>
Date: 21 Oct 2004
Subject: RE: (csaus) Issue of teaching
pace

Hi, dear all,

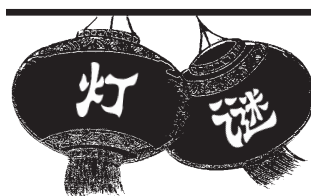
I had involved in Chinese school teaching for

- 060、采伐杉木, 先要请示(新词)彩票
062、安排破案, 细致分工(水果)红果
063、勺子一把, 筷子一双(时事名词) 911
064、回家就怕(国际新词)反恐
065、保镖去国外(排球用语一) 打手出界
066、天下第一伟男子(台湾地名二) 大甲, 高雄
067、拿来一个, 掰做两个(字) 手
068、巨觥饮毕连呼酒(老政治用语) 大干快上
069、出嫁出家有不同(称谓) 少女
070、典卖铺盖卷, 买来三八盖(5字口语) 被人当枪使
071、盛名之下, 大有变化(11笔字) 盒
072、明月当空人尽仰(字一) 昂
073、今日相逢口难开(字一) 哈
074、上下团结如一人(字一) 娱
075、酷似父母(聊目三) 小人, 象, 大人
076、疑是玉人恻隐心(字一) 侧
077、明月西移人来会(字一) 胭
078、急着要走不放心(字一) 趋
079、各得十分(字一) 备
080、摄制完毕(成语) 打成一片
081、七仙女下凡, 众姐姐担心(俗语) 六神不安
082、个个见了开口笑(字一) 吞
083、随员不少(离合字) 从人众
084、开车时间搞错了(五字常用语) 出发点不对
085、封面设计美娇娃(4字称谓) 外籍华人
086、一人乘船一人坐轿(物理单位) 达因
087、几处争先水中翻(字一) 饥
088、十娘貌美占花魁(奥运事件, 4字) 杜丽夺冠
089、深闺门锁, 流水纵横(12笔字) 琛
090、薄熙来其父在世之时(任贤齐歌词, 6字) 一波还未平息
091、天天挂念是大家(字) 曹
092、邻里之间好相处(称谓) 令郎
093、“烟销日出不见人”(字) 火
094、“四季少了夏秋冬”(5字毛泽东词句一) 只把春来报
095、隆胸见效即褒扬(五字表彰名词) 突出成就奖
096、仗剑东游去(字) 俭
097、哪里比得上岳父大人(成语) 安如泰山
098、青松明月扬琴声(字) 晴
099、“日东生而月西出”(字) 腥
100、今至墓前祭二王(歌星) 蔡琴
101、西湖一见心性情(红楼梦人名) 牛清
102、柳泉前头草蒙茸(食品名) 白木耳
103、未及极目一朵开(商品名) 相机
104、皆言此行定折桂(12笔字) 街
105、念及情分, 费尽苦心(称谓) 愤青
106、此番惹祸, 必死无疑(4口) 这招绝了
107、“便解寻香隔舍来”(古科考用语) 探花及第
108、“共有白云心”(字一) 其
109、“网坛双娇”并肩站(水浒传人名二) 李立、孙立
110、首犯必办(市招) 处理领带
111、胸透结果保密(成语) 心照不宣
112、前生注定雨里串, 惟将苦心付东流(外政要) 布什
113、吴国太曰“真一吾婿也”(喜庆用语) 准备结婚
115、平反方能解困境(15笔字) 檣
116、各据一点, 分头进军(交通名词) 客车 117、何为烙刑(烹饪名词二, 3+3) 铁板烧, 红烧肉
118、缤纷落英有所觉, 万事皆空念顿生(4字礼貌用语) 感谢光临
119、无才补苍天, 降生荣国府(七字口语) 一块石头落了地
120、只会画圈圈(七字歌词) 就图个团团圆圆
121、饿着肚子去探路(旅游名词, 4字) 空中索道
122、背着领导去睡觉(四字口号) 反对官倒
123、“此是春归处”(字) 柴
124、钱不是个好东西, 但真的想有钱(作家笔名二) 金庸、巴金
125、郎骑竹马来, 绕床弄青梅(五字俗语) 不大好相处
126、又来一个挑拨的(毛泽东词一句) 换了人间
127、嫁人只求不挨饿(同义词, 2+2) 结巴、口吃
128、生活变化每多辛(书名) 辞海
129、缉捕疑犯, 警力不足(四字俗语) 拿人手短
130、为人豁达, 办事不拘小节(四字法律用语) 宽大处理
131、银汉移转洒清辉(五字娱乐名词) 明星走光照
132、两心上下总难平(四字成语) 忐忑不安
133、愚公故居(打一成语) 开门见山
134、大年初一过生日(中国城市) 重庆
135、说东道西又话北(打一省份名) 云南省

新选春节联欢晚会灯谜200则

韩清源选编

2004年12月2日



- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| 001、亲亲王小丫（金庸小说人物）香香公主 | 029、“举手无悔大丈夫”（3字口语二）一下子、不容易 |
| 002、波尔加姐妹（电视剧名）婆婆 | 030、焚香操琴（4字俗语）放烟雾弹 |
| 003、“青云羡鸟飞”（中国奥运选手）刘翔 | 031、夫人非常喜欢搬弄口舌（4字道教用语）太极八卦 |
| 004、桃李半开泪尽洒（食品名）栗子 | 032、问君求签为何物？（6字口语）你算什么东西？ |
| 005、儿女雨中续前盟（中国奥运选手）姚明 | 033、好汉落草，几多约定（中药名）没药 |
| 006、解衣除裳中圈套（四字电信术语）宽带入网 | 034、一直推行中西结合（九笔字）晒 |
| 007、揣摩领导试口风（三字排球术语）打探头 | 035、人生有变，爱心犹存（九笔字）牵 |
| 008、雅典打响第一枪，奥运冠军热泪盈（千字文一句）金生丽水 | 036、携手同心定天下（九笔字）拾 |
| 009、避之不及惹是非（字）壁 | 037、番人皆长发（成语一）蛮不讲理 |
| 010、雪杖残处眼前来（17笔字）霜 | 038、左边听，右边漏（美容词）穿耳朵 |
| 011、折柳送君泪沾衣（聊目）湘裙 | 039、帮忙剃头遭赞许（四字银行用语）代理发行 |
| 012、心寒头球入自门（茶名）冻顶乌龙 | 040、干戈一休方安定（字）哉 |
| 013、前面是大王八一堆，后面是大王八一头（美容名词）美甲 | 041、夫人自幼田家女（3字口语）太小农 |
| 014、北极冰山，南极冰山（美国机构）NASA | 042、少林武当掌门均善良之辈（四字常言）好大派头 |
| 015、得胜利，挺直立，升国旗（商业用语）VIP | 043、忠祥遇上饶女士（运动员，粉底格）赵颖慧 |
| 016、谈论灾后重建，重点应先落实（13笔字）痰 | 044、唯独人言可畏（6字成语）天不怕地不怕 |
| 017、何苦整容原貌非（中药名）荷叶 | 045、略受救济，便盛宴相请（称谓二）小资、大款 |
| 018、寒梅半放红河畔（水浒传人名）宋江 | 046、浆声流韵传千古（字）久 |
| 019、似雪梨蕊已纷纷凋落，串串榆荚却未见稀疏（7字口语）白白花掉不少钱 | 047、“铜雀春宫锁二乔”（美国机构简称）美联储 |
| 020、一声挂念语，甜到心里去（八笔字）刮 | 048、分别在即两目对（中国驰名商标）盼盼 |
| 021、贪婪偏要捞点滴（字）楼 | 049、人口格局新分析（10笔字）倍 |
| 022、嫩的都好办，老的就一打再打（8字市招）小便免费，大便三角 | 050、欲效先贤定远侯（学校用语一）学前班 |
| 023、芳魂独葬孤坟里（4字餐厅招呼语）小姐埋单 | 051、央视女主持，身价谁最高（俗称谓一）小丫头 |
| 024、喝醉之后起色心（2字食品名）麻花 | 052、山洞两侧嘶嘶声，睁眼一看两条蛇（国际通用标志）SOS |
| 025、蛙声起三度，山影倒六行（网络术语）WWW | 053、跟随上司，重游故地（4字歌名）从头再来 |
| 026、一入舞池，顿时来劲（封建活动）跳大神 | 054、侧隐之心人有之（字）侧 |
| 027、只穿真货与洋装（成语）水土不服 | 055、领导做事慢腾腾（三字发型）蘑菇头 |
| 028、劝告后进志不减，勤苦终生扬家声（5笔字）加 | 056、牖前斜雁栖树中（字）版 |
| | 057、企业上下，推广节电（字）庵 |
| | 058、全身投入，转机建制（字）躲 |
| | 059、志士出征，二进闽中（字）惠 |

more than 10 years and used to face the same problems because kids lost interests in learning Chinese. Later I got training from Girl Scouts. I found that the ways of mainstream youth organizations such as GS training their staff and volunteers could be good reference for our Chinese schools. I had used those methods in my Chinese and culture classes, which increased students' interests in learning Chinese. My students enjoyed the classes and did not even want to miss a single one. My own daughter also got benefits from this kind of learning with fun concepts. Although she never got highest scores at Chinese school, she kept her interest in learning Chinese and was willing to attend the class until no higher level for her then she helped as a TA for a while. Now as a college freshmen, she is taking Chinese class at a pretty high level.

Since my GS volunteer experience, I have become a local GS council staff, and now I am working for Girl Scouts of the USA headquarters in NYC. A few months ago, I was invited by a Chinese School in MA to provide a workshop for teachers from several Chinese schools. My workshop topic is "Use the Training Methods of Mainstream Youth Organizations as Reference, to Increase the Interests in Teaching Chinese Language". The response from the audience was very positive. The teachers learnt new skills to keep the class active and fun. I am willing to share my knowledge with you all at this year's CSAUS convention in December.

In facts, the goals of Chinese schools and mainstream youth organizations have a lot in common -- all are outside or after school programs, a variety of classes and activities, promote culture diversity, serve children and their parents, need adults as volunteers. Both sides could learn from each other. Jewish and Latino communities have received huge benefits by collaborating with mainstream organizations. Asian communities should take the advantages as well.

Another big issue in teaching Chinese is the text

books as your discussion. I would like to share some ideas in the future.

Louise Weiyi Zhu
Former teacher and principal of Newton Chinese School in MA
Now as Outreach Consultant of Girl Scouts of the USA

5) Charlie Zhang
To: csaus@yahoogroups.com
From: "Charlie Zhang"
<czhang39@yahoo.com>
Date: 20 Oct 2004
Subject: RE: (csaus) Issue of teaching pace

Why not two lessons per three week. The first two weeks would be new lessons and the third week would be reviewing with some additional materials for student have more fun.

6) Guo Xiaowen from California
To: csaus@yahoogroups.com
From: "XW Guo"
<xw_guo@yahoo.com>
Date: 20 Oct 2004
Subject: RE: (csaus) Issue of teaching pace

Dear All,
NewStar Chinese School of Davis, California was established four years ago and has also faced the issue of pace for the lessons. We typically have 32 2-hour sessions per school year. Now we are teaching two volumes per school year for the first 8 volumes for grades 1 to 4; one volume per school year for the last 4 volumes. Eventually, we probably will offer the first 6 volumes for grades 1-3, then one volume per year for the last 6 volumes. Plus Kindergarten, the students will be in Chinese School for ten years and graduate when they are in 9th or 10th grade. Additional

class can be offer then in preparation for SAT II-Chinese Test.

When considering pace changes, the school needs to consider (1) grade to grade transition from year to year; (2) Average academic levels of students; (3) Experience of teachers (4) Availabilities of supplementary materials to teachers

For larger school, the school can consider offering two tracks, one with single volume per school year and one with 2 volumes per school year. This will also serve the student body better-students with good Chinese background can take the 2 volume class while the one prefer to take the slower pace can do so and keep more of what they learn even though they do not get to learn as much.

For 2 volume per school year, since the time is short, we removed one or two lessons from each volume in the last year and it worked well for our students.

For the primary grades (grades 1-3), if only one volume is taught per school year, it requires that the teachers provide a lot of supplementary material. Our teachers liked that they had more material to teach and they did not have to add a lot of extra supplementary material.

For continuity from grade to grade, partial volume completion doesn't work.

These are just my two cents.

Best regards,

Xiaowen Guo

NewStar Chinese School

7) Bonnie Ren from Pennsylvania

To: csaus@yahoogroups.com

From: "Bonnie Ren"

<bonnie_ren@yahoo.com>

Date: 20 Oct 2004

Subject: RE: (csaus) Issue of teaching pace

We have decided using 2 week-per-lesson

teaching paces for several years. For us, it takes one grade per volume. Although some students cannot "graduate" from the Chinese school before they enroll in to the college, it give the students more time to absorb what they've learned from the class. It also gives the teachers more time to add more related topics. The textbook content is not very good for students who prepare to take the SAT II Chinese test. The teachers have to add some reference materials to help the students.

Bonnie Ren

Principal

Great Wall Chinese School in PA

8) from Bonnie Liao

> Bonnie Liao

> YingHua Language School

> www.yinghua.org

I agree that "slowing down" would not solve any fundamental problems that many Chinese schools are facing. Children can read sophisticated English materials by fourth grade. However in Chinese schools they can hardly read anything without the help of pin-yin - even for those who speak Mandarin at home. No wonder they would be discouraged and lose interest. We think the solution should go the other way - at least for Mandarin-speaking children. We teach over 1300 characters during the first four years while their school work is not too much and are willing to follow instructions. The students love it. It's NOT because they love learning Chinese; it's because they feel they are not wasting time and they can "actually learn something" (as one of the students told me). They can read stories without the help of pin-yin. The character-recognition retention rate is very high thanks to the build-in reading materials, flashcards, and CD-ROM homework. They do not HATE learning Chinese any more. My children who have been following this methodology for over three years, can read

中文与英文共进 后悔和庆幸并存

REGRET ABOUT MY CHINESE SCHOOL EXPERIENCE: I DID NOT START GOING SOONER

A Great Wall Chinese School Student

Twelve years ago, I came to the United States speaking Chinese. Six years later, my parents sent me to Chinese School speaking English. The gap between these years had a disastrous effect on me-as a first generation Chinese immigrant surrounded by an English world, I had lost total exposure to Chinese except within my family. Thus, I had let my language skills in Chinese deteriorate. Fortunately, before all could be lost, my parents decided to send me to Chinese School, whereupon I was left to salvage what I could from the remnants of my Chinese skills.

At that time, as a sixth grader, I had protested furiously against my parents' decision. I had just started middle school, where I had discovered that both schoolwork and extracurricular activities had increased manifold and that there was definitely considerable less time in the day to complete all my tasks. Because of this, I thought that Chinese School was a total waste of my time, but my parents remained firm in their decision. "Chinese is important," they said, "Just try your best." So grudgingly I began to attend Chinese School weekly, where people spoke a language that was unfortunately becoming foreign to me.

As I progressed through Chinese School, I began to discover again the beauty of the language and the importance of attaining fluency in it. Furthermore, through my study of Chinese, I learned about different aspects of Chinese culture that I wouldn't have known otherwise. And ofcourse, I met very interesting people in my classes whom I wouldn't have met in regular school. Subsequently, it was a huge surprise to me when I actually discovered that Chinese school was an enjoyable experience.

Chinese school has not only taught me Chinese. Through Chinese school, I learned about discipline, organization, and responsibility. The added work of Chinese school to my other activities required that I become more focused at home-just so I will be able to complete all my work in time. This responsibility and time management that I learned through Chinese school of course has applications to everything I do-from studying for tests to organizing a club meeting to learning vocabulary words

for the SATs. Partially because of the study skills I learned from having to manage my time wisely because of the extra work from Chinese school, I have high grades and SAT scores.

Currently, I am a senior in high school, in the process of applying to many extremely selective colleges. I have been told numerous times from admission officers and college counselors I have met that knowing a language such as Chinese is an invaluable skill. In the world of college admissions, many of the applicants to distinguished schools such as Ivy League schools will mostly have the same credentials-high grades, high SATs, good leadership skills, etc. Therefore, the applicants with distinguishing characteristics will be the ones admitted. It is obvious that not everybody knows Chinese. Therefore, knowledge of Chinese can set an applicant apart from another, and can immeasurably benefit the Chinese-speaking applicant in the long run in terms of admission to college.

In addition, many elite college and universities offer special International Studies or study abroad programs where knowledge of Chinese is necessary. Proficiency in Chinese is an admissions requirement at programs such as The Huntsman Program of International Studies and Business at the University of Pennsylvania/The Wharton School. Knowledge of Chinese plays a huge benefit when seeking admissions to highly selective schools such as the Sloan School at MIT, The Woodrow Wilson School of Public Policy and International Affairs at Princeton University, Georgetown University, George Washington University, and others. Later, knowledge of Chinese will make a person a more favorable applicant for companies seeking to hire employees with diversified skills.

Knowing all this, I am so glad that my parents decided to force me to go to Chinese school seven years ago. If there is one thing I regret about my Chinese school experience, it is that I did not start going sooner. There is no doubt that Chinese school has had a hugely positive impact on me, both as a student and as a person.

(孙小音推荐)

周末中文教学所想

1. 课堂时间的掌握

课堂时间的安排：作业讲述2-5%，旧课复习25-28%，新课完成70%。

劳与逸合理安排：低年级休息两次（5到10分钟），若2个半小时的课时，最好有5-10分钟的点心时间。

2. 课文内容的掌握

只有教完全程，才知各课文之间的连贯性，每一课文的深浅，怎么把握全课本的教法。老师最好不跟班。教两年后再换班，如果想。老师要有书面的学期教程安排。进行教学评估，老师最好做一个学生考试的全班平均分和个人平均分的比较，以提高教与学的质量。

3. 老师的爱心，能力，和付出

爱学生如爱自己的孩子。谈起学生，如数家珍。了解每一个孩子学习中文的能力，努力让每一个孩子都在进步。老师要会观察，注意学生学到什么的时候，上到多久时最容易疲累和分心。

上课要有热情，老师的情绪影响学生，尽量不要老师的威严。教与学气氛融洽，学生始终参与。碰到生动风趣的话题，大家笑成一团，乐在一起。老师不批评学生，而是充满慈爱地鼓励他们。怎么批评和纪律：对小同学，目光停在他/她那儿2秒，对全班，停几秒不讲课或拍拍手几下；对高年级学生同样如此，不到万不得已，不找家长。学生回答问题时，无论对否，老师予以鼓励。

老师的板书，普通话，和讲述：板书工整，始至终。作业批改字迹端正不草。说话不带地方口音，尽量以中慢速进行。不用低或大或尖嗓门。音调的频率大小和教学效果有直接联系（研究结果和教学体会）。高年级的老师尽量不说重复的话语，以提高话语的份量和减少课堂不应流失的时间。

教学的高明在于能使使学生始终对中文学习感兴趣，能使学生学会自己开展学习，动脑筋、想问题，不用父母督促而自觉地管理好自己的学习。老师应潜移默化地带给学生良好的学习习惯和行为。

明确自己的职责，尊重校方的安排。了解学校实际情况，配合校委会开展学校活动。和家长沟通，但不求多（无论电话还是EMAIL）。有问题及时反映给校长或校方，不随意在课上谈与校方家长意见交流的内容。

4. 家长的配合

低年级的孩子非常需要家长的帮助，学好中文，是老师40%的课上辅导和家长60%课下帮助。高年级家长注意督促孩子的学习，但千万勿用强硬口气。勿和孩子或当孩子面评论老师（只有有弊）。

5. 校方的合作

校委会有招聘老师的详细标准。校委会与老师互相尊重理解。安排老师的具体活动，不求多，但要有并求实。一学期两/三次老师会议，交谈教学，传达学校计划和想法，问讯老师需何帮助。

6. 祝愿

MSU中文学校注册独立，有其活动经费，有其活动网页。老师用自己的网页工作，布置作业和做其他事情。MSU中文学校学生能坚持读完中文系列。学生学习毛笔书法，学唱优秀的中文少儿老歌曲，学完中文系列后有中文学校发给毕业证并得到其当地就读学校的学分认可，高年级学习怎样欣赏中国文化，包括古诗和现代文学。一句话，祝MSU中文学校欣欣向荣。

7. 为何学中文？

和长辈亲人交流，保留祖先语言。

得到高中额外学分和SAT中文好成绩。

中文教育和本地英语教育的结合，可帮助孩子身心的健康成长。一个13亿人使用的语言，一个孩子爱戴的父母和想念的爷爷奶奶外公外婆日用的语言，那一定是孩子想学会的东西。

中文和英文属不同语系，但有共同规律。学习中文有利孩子了解更多语言体系，使其学起新语言更容易。

在美国多文化的国家里，多学会一种语言，多得到一项本领。在世界社区里，发挥能力。中文使用，体现处处，即使在美国。中国将来是最有发展的地方，学会中文，前途无量。

欣赏中国文化，古今文学，其味无穷，决不少于读一篇沙翁作品。

(MSU中文学校老师崔巧)

shui3 hu3 zhuan4 stories (adapted for children) - simple chapter books. Looking at the curricula of some regular schools' Chinese courses, I was amazed by the pace the teachers dared to set. I believe in this achievement-driven society, our children would NOT be fooled into believing they were doing great in Chinese schools while they knew they could hardly read or remember anything. Many students told me that in their former Chinese schools, they always got 100 at the exams and got all kinds of honors from high achievements. However those honors were meaningless to them, except for causing temporary excitement. Ultimately they went to schools only for the purpose of meeting friends and to take those "culture classes." In that regard, even Chinese schools ran by people from Taiwan have the same problems. Of course, textbooks alone cannot solve any problems. No matter what methodology to follow, the students' language education would only benefit if the school puts language education as its #1 priority. Obviously if a school puts "promoting Chinese culture" first, the students would benefit from "promoting Chinese culture." Most of Chinese schools' principals have fulltime jobs. I am glad that our Board supports me to focus all my effort on language education. It's just my two cents. Look forward to meet everybody in LV! Regards, Bonnie Liao YingHua Language School www.yinghua.org

Regards,

Bonnie Liao

YingHua Language School

www.yinghua.org

9) Han Qingyuan

To: csaus@yahoogroups.com

From: qhan@comcast.net

Date: 21 Oct 2004

Subject: RE: (csaus) Issue of teaching pace

I totally agree with Principal Bonnie Liao and others that to let the kids focus on learning more

HanZi in the first 3-4 years is very important and critical. Once they managed "enough" Hanzi, they will be loving to read and learn new materials. Another key is to make the learning "full of fun" and just like "playing". How many of us attended some kind of company sponsored 1/2 day training classes? As adults we always like to play and have fun in those classes, right?

Very glad to see such good discussions here, especially right before the CSAUS convention. Hope to see some comprehensive papers at the conference. Maybe we should set up a BBS at the CSAUS website so such discussions can continuously go on there.

That's my 3 cents (with the inflation:)

Thanks,

Han Qingyuan

10)

To: csaus@yahoogroups.com

From: "li fu" <fulilliu@yahoo.com>

Date: 21 Oct 2004

Subject: RE: (csaus) Issue of teaching pace

Dear all:

What you are concerning is absolutely what we have been trying to work on therefore would like to share my experiences with you. Hope it will help.

I noticed that younger kids do not hate Chinese that much than "older" kids therefore are able to learn Chinese in a fast pace. As for the "older" kids, they hate to learn Chinese characters especially do Chinese homework but they do NOT hate Chinese culture. Therefore we are now trying to teach our kids Chinese culture such as Chinese history, geograph, games, etc. I am happy to see that the kids who dropped Chinese school last semester are now coming back and start having fun learning Chinese culture. I am also happy to see that a group of Chinese teenagers (include one American boy) are learning Chinese Gong Fu Sword Dance now and is

going to perform on their school stage in December. (this is from their request, not forced by anyone!) So I encourage them that if they perform the dance very well, we will show them Chinese Gong Fu Fan next year so they will be proud of themselves much more!!!!

Besides, I also found that kids do NOT hate all Chinese movies. Well, they may not like the slow paced ones but, they are interested in the movies that is very Chinese style. For them, that is a different thing from what they are experiencing and what they have learned from local school. For example, my daughter, who is 14 years old now, has been watching Chinese history movie/TV series with me for a few years. She learned a lot from the movie!!! We have a few other kids from age 6 to 16 learn Chinese via the same path and they are all very good at Chinese, both verbal and reading. They also ask a lot of questions as why things went like this not that, why the person did it this way not that way etc.... they are good thinker! And..there are a lot of fun discussing with them about Chinese culture. BTW - one kid asked me who invented Chinese checker last year when I showed them about Chinese Checker (Zhong Guo Xiang Qi) and I haven't got an answer for him yet. Any one knows the answer, please share with me. Thanks a lot!

Therefore, I think that the most important on teaching Chinese is to increase kids interest in Chinese and then to help them when they have the incentive to learn.

Li Fu
Buffalo Chinese School

11)
To: csaus@yahoogroup.com
From: qiaocui@yahoo.com
Date: 21 Oct 2004
Subject: RE: (csaus) Issue of teaching pace

各位学校说得非常有道理有启示。十分感谢。

我校也有此问题。学校建议老师们自己调节教学进度,争取一年完成两本书。我教了八年,前三年用国内统编教材,后五年一直用暨南教材,现在在教第九册。

我个人是这样处理进度的:根据学生的水平来调节,调节方法是

- 1) 把一些课文由精读改为泛读(即课外阅读),并发给学生一些相关问题和练习,以帮助阅读理解;
- 2) 留两三课给学生自己在暑期学习,把学课文的方法和练习一起给他们。(家长们挺欢迎给学生暑期作业的,无论是低年级还是高年级。);
- 3) 然后可以用两周一课或一周一课的进度来上好每一课。

我个人觉得暨南教材的编写有不足和缺陷,需要修改。对有些不值得作为精读的课文,我就把其作为课外阅读;而对有些累赘或散或重复的练习,我就删去,正好减少学生的作业负担。根据自己教学的体会,课文的精美和质量非常重要,练习题的质量同样如此。一篇好的课文,学生们听得如神,学得认真,作业也做得好。想必老师们都有此体会。

谢谢。

崔巧

MSU中文学校



2004冬季在美教师培训

Nationwide Teacher's Training Program for CSAUS

一、团员名单及授课内容

领队: 刘为杰,男,中国海外交流协会文教处副处长

- 团员:
- 1、蔡云凌,女,北京大学汉语学院讲师
主要讲授:汉语语音正音
 - 2、李家声,男,北京四中特级教师
主要讲授:如何提高语文教学效果
关于教师职业发展前景的感悟
 - 3、钱玉莲,女,南京师范大学副教授
主要讲授:如何提高华裔学生学习汉语的兴趣
汉语拼音的教学方法
 - 4、马一平,女,北京八中高级教师
主要讲授:中小学语文教学方法理论及常规实践

二、行程安排

- 11月18日 蔡云凌、李家声由北京飞旧金山
11月19日 蔡云凌、李家声由旧金山飞洛杉矶
刘为杰、钱玉莲、马一平由北京乘CA983 (20:00-16:00) 航班飞洛杉矶
11月25日 全团由洛杉矶乘AA002航班 (09:30-17:38) 飞纽约
12月1日 全团由纽约乘UAS405航班 (10:05-11:25) 飞华盛顿
12月7日 全团由华盛顿乘UA857航班 (09:30-10:41) 飞芝加哥
12月14日 全团由芝加哥乘UA137航班 (08:00-10:46) 飞旧金山
然后转乘CA986航班 (13:55-17:55+1) 飞北京

